Edgar Allan Poe — A Dream Within a Dream



Ilustração original

OS CINCO ACONTECIMENTOS / Um sonho dentro de um sonho / MINI ESPECIAIS

Um sonho dentro de um sonho

Edgar Allan Poe · 1849

Começa com uma despedida. Termina com uma pessoa ao lado do mar, incapaz de evitar que até mesmo alguns grãos de areia escorreguem pela mão. Tristeza, tempo e incerteza habitam esta pequena cena.

OS CINCO ACONTECIMENTOS · VISÕES LITERÁRIAS / PUB 1.0

POE · EN · 01

Por Mea Zen & Colombine MichelangeLove

AS PALAVRAS / ESLOVÁ

Um sonho dentro de um sonho

O POEM COMPLETO · PORTUGUÊS ORIGINAIS

Toma este beijo na testa! E, ao separar-me de vós agora, assim muito me permitas dizer — Vós não estais errados, que julgais que os meus dias têm sido um sonho; contudo, se a Esperança voou para longe Numa noite, ou num dia, Numa visão, ou em nenhuma, É, portanto, quanto menos se foi? Tudo o que vemos ou parecemos é apenas um sonho dentro de um sonho.

Eu estou em meio ao rugido de uma praia torturada pelo surf, E eu seguro dentro de minha mão Grãos da areia dourada — Quão poucos! ainda assim como eles rastejam através de meus dedos para o fundo, Enquanto eu choro — enquanto eu choro! Oh, Deus! Não posso agarrá-los com um fecho mais apertado? Ó Deus, não poderei salvar um da impiedosa onda? É tudo o que vemos ou parecemos mas um sonho dentro de um sonho?

1849 texto original, domínio público.

OS CINCO ACONTECIMENTOS · VISÕES LITERÁRIAS / PUB 1.0

POE · EN · 02

LEIA A IMAGEM / ČÍTANIE OBRAZU

Três formas de ler

Começa com uma despedida. Termina com uma pessoa ao lado do mar, incapaz de evitar que até mesmo alguns grãos de areia escorreguem pela mão. Tristeza, tempo e incerteza habitam esta pequena cena.

01 /

Da despedida à costa

A primeira estrofe pergunta-se se a esperança perdida num sonho é menos perdida. O segundo traduz esta questão em toque: a areia continua a deslizar, não importa o quão apertadamente a mão se feche.

02 /

Uma pergunta, não um veredicto.

Poe não declara o mundo como uma simulação. O poema pergunta o que resta da nossa certeza quando a vida parece transitória e impossível de manter.

03 /

As imagens falam entre si

As pegadas numa praia portuguesa, o oceano e a luz da manhã oferecem um eco visual da costa de Poe. Este é um paralelo criativo, não evidência de causalidade oculta.

EDITORIAL / REDAKČNÁ POZNÁMKA

Publicado pela primeira vez em 31 de março de 1849, na Bandeira de Nossa União. O texto em inglês segue o poema histórico de 1849.

OS CINCO ACONTECIMENTOS · VISÕES LITERÁRIAS / PUB 1.0

POE · EN · 03

Página do original 4 / 4



Ilustração original

O tempo não é o grão que poupamos. É o momento em que o mantemos.

Fonte original: E. A. Poe Society · Bandeira de Nossa União (1849)

OS CINCO ACONTECIMENTOS · VISÕES LITERÁRIAS / PUB 1.0

POE · EN · 04

Por Mea Zen & Colombine MichelangeLove

Fonte e créditos

PDF original · Leitura relacionada

Fontes

https://www.eapoe.org/works/poems/drmwdrmb.htm